



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN - NĂM C

Ngày 29 tháng 09 năm 2019



## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÂU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng: 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng: 1g00-1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Năm: 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P.	(703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN – NĂM C

Ngày 29 tháng 09 năm 2019

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Bài học giáo dục về việc xử dụng tiền của đúng chỗ và đúng mức rất cần cho cuộc sống, vì đại đa số con người qua bao thời đại đều không biết bài học này. Hậu quả là không biết bao nhiêu người rơi vào cám dỗ của bầy tiền mà qui thân đã khôn khéo giảng ra, để rồi phải chịu những hậu quả tai hại cho bản thân, cho gia đình, cho xã hội và Giáo Hội, cả đời này và đời sau.

Các bài đọc hôm nay rất cần thiết để các tín hữu chúng ta học hỏi và suy xét, để rồi rút ra những bài học cụ thể cho chính mình trong cách xử dụng tiền của và giáo dục những người chúng ta có trách nhiệm. Trong bài đọc 1, ngôn sứ A-mốt cảnh cáo vua chúa và những nhà lãnh đạo trong cả hai vương quốc Ít-ra-en và Giu-đa, đã lạm dụng chức quyền để lãng phí tiền của vào những cuộc vui chơi trác táng, mà không chịu hoàn thành sứ vụ được trao là lo cho dân hiểu biết Thiên Chúa và mưu cầu cơm no áo ấm cho mọi người trong nước. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô khuyên môn đệ của mình hãy tránh xa mọi cám dỗ bất chính do lòng ham mê tiền của gây ra, và biết dùng thời giờ để luyện tập nhân đức để giành cho được cuộc sống đời đời mà Thiên Chúa đã hứa cho các tín hữu trong ngày Đức Ki-tô quang lâm. Trong Tin Mừng, thánh Lu-ca đưa ra câu chuyện của hai nhân vật: ông đại phú và anh dân nghèo La-da-rô, để nhắc nhở mọi người hãy biết sống làm sao để đạt hạnh phúc đời đời, vì cuộc sống đời sau là phản ngược của cuộc sống đời này.

Cửa cái Thiên Chúa ban là cửa chung cho mọi người được hưởng. Con người không được ích kỷ để chỉ biết tiêu xài cho mình, mà không biết quan tâm đến những người nghèo khổ chung quanh. Chúng ta hãy có tinh thần tương thân tương ái để giúp đỡ những anh chị em túng nghèo. Giúp đỡ họ được kể là giúp đỡ chính Thiên Chúa.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 30.09 Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- Thứ Ba, 01.10 Thánh Tê-rê-xa Hải Đồng Giê-su, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- Thứ Tư, 02.10 Các Thiên Thần Hộ Thủ. Lễ nhớ.
- Thứ Năm, 03.10 Sau Chúa Nhật XXVI Thường Niên. *Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục.*
- Thứ Sáu, 04.10 Thánh Phan-xi-cô Át-si-si, tu sĩ, phó tế. Lễ kính. *Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Chúa Giê-su.*
- Thứ Bảy, 05.10 Chân phước Phan-xi-cô Xa-vi-ê Seelos, linh mục. *Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.*
- Chúa Nhật, 06.10 **CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C.**

## Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 10 - 2019 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG



In October, we pray with Pope Francis:



"That the breath of the Holy Spirit engender a new missionary spring in the Church."

**Ý truyền giáo: Xin Chúa ban mùa xuân truyền giáo cho Giáo hội.** Xin Chúa Thánh Thần khơi dậy nơi Giáo hội mùa xuân truyền giáo.

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

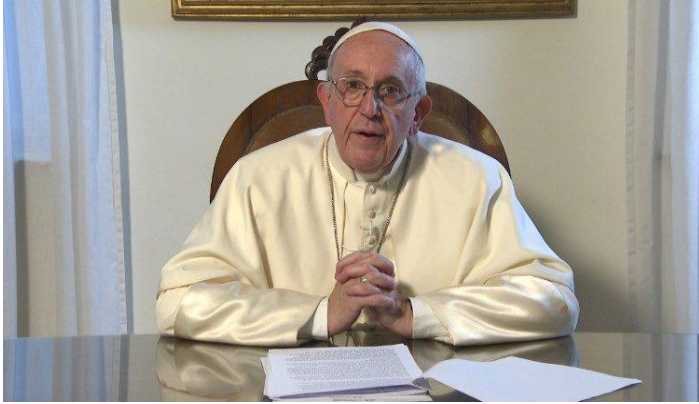


**Mồng 1 tháng 10:** Lễ Thánh Tê-rê-xa Hải Đồng Giê-su, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh.

Giáo xứ gửi lời chúc mừng bổn mạng Phong Trào

Đạo Bình Hồn Nhỏ. Cầu chúc cho quý hội viên Đạo Bình Hồn Nhỏ và quý chị em có tên thánh bổn mạng Tê-rê-sa, mỗi ngày noi gương thánh nữ, sống thánh thiện, đơn sơ, hiền dâm cuộc đời để trở thành những bông hoa tươi đẹp cho cuộc đời.

## TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ



### ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ GỬI THÔNG ĐIỆP BẰNG VIDEO TỚI HỘI NGHỊ THƯỢNG ĐỈNH CỦA LIÊN HIỆP QUỐC BÀN VỀ SỰ BIẾN ĐỔI KHÍ HẬU

Đức Thánh Cha Phanxicô đã gửi một thông điệp bằng video tới những người tham dự viên Hội nghị Thượng đỉnh bàn về Khí hậu biến đổi của Liên Hợp Quốc đã diễn ra tại New York vào ngày 23 tháng 9 năm 2019.

Toàn văn sứ điệp của Đức Thánh Cha như sau:

Tôi xin chào mừng tất cả mọi đại biểu của Hội nghị Thượng đỉnh bàn về Khí hậu biến đổi của Liên Hợp Quốc 2019.

Tôi xin cảm ơn ngài Tổng thư ký Liên Hợp Quốc, ông António Guterres, đã triệu tập cuộc họp này lôi cuốn được sự thu hút và quan tâm của nhiều nguyên thủ quốc gia - và toàn bộ cộng đồng quốc tế và dư luận thế giới - trước một vấn đề nan giải về một hiện tượng đáng lo ngại của thời đại chúng ta là: sự biến đổi khí hậu.

Đây là một trong những thách đố quan yếu mà chúng ta phải đối diện. Để thực hiện được điều này đòi buộc toàn thế giới phải trau dồi ba phẩm chất đạo đức: lòng trung thực, trách nhiệm và can đảm.

Đối với Hiệp ước đã được đồng thuận tại Đại hội ở Paris ngày 12 tháng 12 năm 2015, cộng đồng quốc tế đã nhận thức được sự cấp bách và đề ra một giải đáp nhằm giúp duy trì ngôi nhà chung của chúng ta. Tuy nhiên, sau bốn năm Hiệp ước đồng thuận lịch sử đó, chúng ta có thể nhận thấy rằng các cam kết mà các quốc gia đề ra vẫn còn rất "yếu", nghĩa là chưa được thực hiện và còn lâu lắm mới đạt được các mục tiêu đã đề ra.

Cùng với rất nhiều sáng kiến, không phải chỉ bởi các chính phủ đề ra mà được toàn thể xã hội dân sự quan tâm đề xuất, Đại hội cần phải học hỏi các kiến nghị, ưu tư đó để tận dụng nguồn lực con người, tài chính và công nghệ lớn hơn hầu có thể làm giảm thiểu đi những tác động tiêu cực trước

sự biến đổi khí hậu, hầu nâng đỡ những người nghèo khổ và dễ bị tổn thương nhất là những nạn nhân đang phải gánh chịu nhiều nhất sự biến đổi này!

Trước tình huống không mấy tốt đẹp và hành tinh chúng ta đang sống bị ảnh hưởng nhưng cánh cửa của một vận mệnh mới vẫn còn đang rộng mở cho chúng ta!

Bất chấp tất cả! Chúng ta đừng làm mất cơ hội đó. Chúng ta hãy tiến vào với một quyết tâm mà chúng ta quyết nuôi dưỡng nó với sự phát triển toàn diện của con người, để đảm bảo một cuộc sống tốt hơn cho các thế hệ tương lai. Mặc dù thời kỳ hậu công nghiệp này có thể được nhớ đến với nhiều người vô trách nhiệm nhất trong lịch sử, tuy nhiên chúng ta vẫn còn lý do để hy vọng rằng nhân loại ở vào buổi bình minh của thế kỷ hai mươi mốt này sẽ được nhớ đến vì đã nỗ lực chu toàn cái trọng trách nghiêm trọng của mình.

Với lòng trung thực, trách nhiệm và can đảm, chúng ta phải dùng khả năng thông minh của mình mà "phục vụ cho một cái gì tiến bộ, lành mạnh và nhân bản hơn, một xã hội cao đẹp và thích hợp hơn", dùng nguồn mạch kinh tế mà phục vụ con người, dựng xây hòa bình và bảo vệ môi trường sống.

Vấn đề biến đổi khí hậu có liên quan đến các vấn đề đạo đức, công bằng xã hội. Tình trạng suy thoái môi trường hiện nay có liên quan đến sự xuống cấp của con người, tới sự suy đồi đạo đức và băng hoại xã hội mà chúng ta đang phải đối diện hàng ngày. Điều đó đòi buộc chúng ta phải học hỏi và suy tư về các hình thức tiêu thụ và sản xuất của chúng ta, về quá trình giáo dục và nhận thức, để làm sao cho chúng phù hợp với phẩm giá con người.

Chúng ta đang đối diện với một "thách đố của nền văn minh" nhắm vào lợi ích chung. Điều này đã quá rõ ràng, thì chúng ta phải tìm ra những giải pháp nằm lòng trong tầm tay với của mọi người, ở cấp độ cá nhân cũng như tập thể xã hội, bằng một lối sống trung thực, can đảm và trách nhiệm.

Tôi mong muốn ba danh từ - trung thực, can đảm và trách nhiệm - phải là trọng tâm cho những công việc mà các bạn đang bàn thảo hôm nay và đưa vào hành động cho tương lai ngày mai...

Chân thành cảm ơn các bạn.

Giáo Hoàng Phanxicô

Nguồn: <https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2019-09/pope-francis-videomessage-climate-action-summit-united-nations.html#play>

<http://www.vietcatholic.net/News/Html/252363.htm>



## GÓC NHÌN MỤC VỤ

### SÁCH GIÁO LÝ CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO



#### **Có Mấy Điều Răn Hội Thánh? (04-4-1993)**

***Tại sao, trong các bản kinh cổ truyền, người ta nói tới 6 điều răn Hội thánh, thế mà trong sách Giáo Lý Hội Thánh Công Giáo mới xuất bản, chỉ còn có 5 điều răn?***

Trước khi trả lời câu hỏi, thiết tưởng nên nhắc cho các thánh giả biết thế nào là 6 điều răn Hội thánh. Trước đây, trong các nhà thờ tại Việt Nam, trước khi cử hành Thánh lễ ngày Chúa nhật, các tín hữu có thói quen đọc kinh Mân côi, kể đó ôn lại 10 điều răn Đức Chúa Trời, 6 điều răn Hội thánh, 7 mối tội đầu, 14 việc thương người, 8 mối phúc thật. Trong những năm gần đây, thói tục ấy dần dần bị bỏ rơi và vì vậy mà nhiều người chẳng biết gì đến 10 điều răn Đức Chúa Trời, huống chi là 6 điều răn của Hội thánh. Sáu điều răn của Hội thánh là:

- Thứ nhất, dâng lễ ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc;
- Thứ hai, chớ làm việc xác ngày Chúa nhật cùng những ngày lễ buộc;
- Thứ ba, xưng tội trong một năm ít là một lần;
- Thứ bốn, chịu Minh Thánh Đức Chúa Giêsu trong mùa Phục sinh;
- Thứ năm, giữ chay những ngày Hội thánh buộc;
- Thứ sáu, kiêng thịt ngày thứ 6 cùng các ngày khác Hội thánh dạy.

***Như vậy người tín hữu chỉ buộc giữ có 6 điều răn Hội thánh thôi, chứ không phải gần 2 ngàn điều của bộ Giáo luật sao?***

Có thể ít hơn 6 điều nữa, như câu hỏi đã nêu lên ở lúc đầu, xét vì sách Giáo lý công giáo chỉ nói có 5 điều răn. Dù sao thì “điều răn” không phải là giáo luật. Tiếng “điều răn” Hội thánh làm cho ta liên tưởng tới các “điều răn” của Đức Chúa Trời, ra như tiếp nối các điều răn của Chúa, hay ít là áp dụng các điều răn Chúa vào một vài hoàn cảnh cụ thể. Thế nhưng, trong các từ ngữ Âu châu, ngoài tiếng “commandement” (điều răn), đôi khi người ta cũng dùng tiếng “précepte”, mà ta có thể dịch là mệnh lệnh. Trong giáo luật tiếng precepta thường được hiểu về một lệnh cụ thể, khác với “luật” (lex) thường có tính cách phổ quát hơn. Cách riêng, trong sách Giáo lý của Hồng y Gasparri xuất

bản năm 1930 ở Rôma, có sự phân biệt giữa 10 “mandata” (điều răn) của Thiên Chúa, và 5 “precepta” (mệnh lệnh) của Hội thánh. Xét về lịch sử thì các điều răn của Hội thánh ra đời vào khoảng cuối thế kỷ XV trong các sách giúp các cha Giải tội và các hồi nhân xét mình xưng tội. Tỉ dụ như trong quyển sách Tổng luận thần học (Summa theologica) của thánh Antôninô, dòng Đaminh, Giám mục Firenze ở Italia năm 1486. Sang thế kỷ sau, nó đi vào các sách giáo lý của Thánh Phêrô Canisius (1556) và Robertô Bellarminô (1598) Dòng Tên. Có điều lạ là tuy công đồng Trentô, trong sắc lệnh về việc kiêng thịt giữ chay và lễ trọng ban hành năm 1563, đã nhắc nhở phải tuân giữ các điều răn Hội thánh; thế mà trong quyển Giáo lý của công đồng Trentô ra đời năm 1566 (nghĩa là 3 năm sau đó) thì không thấy nói đến danh sách các điều răn Hội thánh. Phải chờ tới thế kỷ XVII thì mới thấy nói tới chúng trong các sách giáo lý.

***Nhưng mà có bao nhiêu điều răn Hội thánh?***

Con số này cũng co dãn. Các sách giáo lý của Canisius và Bellarminô kể ra tới 5; nhưng sách giáo lý tục gọi là của đức Piô V thì chỉ có 4; còn các sách thần học luân lý, tựa như của thánh Antôninô nói trên đây nhiều khi kéo dài tới số 10. Thường thì trong tất cả các bản văn, ta đều thấy có các điều răn sau đây: dự Thánh lễ và thánh hóa ngày Chúa nhật; xưng tội hằng năm; rước lễ trong mùa Phục sinh; ăn chay kiêng thịt. Ngoài những điểm chung ấy ra, thì nơi này nơi khác có thêm một vài điều nữa: tỉ như: đóng thuế thập phân cho Giáo hội dưới thời Vương chính nước Pháp, hoặc trợ giúp hàng giáo sĩ, như bên các nước Bắc Mỹ; hoặc không được cưới hỏi trọng thể trong mùa Chay; cấm kết hôn với người ngoại đạo; không lai vãng với những người đã bị lên án tuyệt thông; không tham dự bí tích do các linh mục có tư tình cử hành, ...

Bản văn 6 điều răn mà chúng ta quen đọc ở các nhà thờ Việt Nam nói được là giống với bản văn được áp dụng tại nước Pháp từ năm 1945: Nên biết là tại Pháp danh sách các điều răn Hội thánh ra đời từ thế kỷ XV, và đã được đặt thành về phổ thông. Trải qua 5 thế kỷ, chúng đã được nhiều lần thay đổi, và lần cuối cùng vào năm 1931 và 1945. Đang khi ấy, tại Rôma sách Giáo lý Công giáo của Hồng y Gasparri xuất bản năm 1930 chỉ kê khai có 5 điều răn:

- 1) Dâng lễ và kiêng việc xác vào ngày Chúa Nhật và lễ buộc;
- 2) Kiêng thịt và ăn chay vào những ngày Hội thánh định;
- 3) Xưng tội trọng ít là mỗi năm một lần;
- 4) Rước lễ ít là mỗi năm một lần trong mùa Phục sinh;
- 5) Giúp đỡ các nhu cầu của Giáo hội và các giáo sĩ.

***Tại sao lại có sự co dãn về số các điều răn Hội thánh như vậy?***

Thực ra tuy được gọi là điều răn Hội thánh, nhưng Toà thánh không bao giờ tuyên bố một danh sách chính thức về các điều răn cả. Các bản danh mục do các tác giả của những sách giáo lý, hay các nhà thần học soạn ra, thường là

nhằm để nhắc nhở các tín hữu về những nghĩa vụ liên can tới việc phụng tự. Sách Giáo lý Công giáo mới ban hành đã xếp chúng trong chương nói về vai trò của quyền Giáo huấn của Giáo hội đối với đời sống đạo đức của người tín hữu, cách riêng với mục tiêu bảo đảm cho người tín hữu được duy trì mức tối thiểu trong việc cầu nguyện, và cố gắng tăng trưởng trong lòng mến Chúa yêu người (số 2041). Đó là mục tiêu; còn sự phát biểu và tâm bố buộc thì có thể thay đổi tùy nơi tùy thời.

### **Cuốn Giáo lý Hội Thánh Công giáo nói tới 5 điều răn Hội thánh. Đó là những điều răn nào?**

- 1) Dâng lễ và kiêng việc xác ngày Chúa Nhật cùng các ngày lễ buộc;
- 2) Xung tội một năm ít là một lần;
- 3) Rước lễ trong mùa Phục sinh;
- 4) Ăn chay kiêng thịt vào những ngày luật định;
- 5) Góp công góp của xây dựng Hội Thánh, tùy theo khả năng của mình.

Ta có thể nhận thấy tuy thứ tự và con số có hơi khác với danh mục mà chúng ta quen đọc tại Việt Nam, nhưng nội dung thì như nhau. Bộ giáo luật đã bàn về những điểm đó trong quyền 4, nói về nhiệm vụ thánh hóa của Giáo hội. Sách Giáo lý Công giáo cũng trích dẫn những khoản luật ấy, nhưng đồng thời cũng giải thích ý nghĩa của chúng tại những chương khác nhau. Ta có thể bàn vấn đề về ý nghĩa của từng điều răn, dựa theo thứ tự đọc ở các nhà thờ tại Việt Nam như sau.

Hai điều răn thứ nhất và thứ hai có thể gom lại làm một, xét vì cả hai đều liên can đến nghĩa vụ phải giữ trong các ngày Chúa Nhật và lễ buộc, tức là: tham dự Thánh lễ và nghỉ việc xác. Xét theo lịch sử, thì việc tham dự Thánh lễ ngày Chúa Nhật nói được là đã có từ thời các thánh Tông đồ; các tín hữu tụ họp nhau để cử hành Thánh Thể vào ngày tiếp theo ngày Sabbat của người Do thái, từ nay được gọi là ngày Chúa nhật, ngày của Chúa, ngày thứ nhất trong tuần dành để kính nhớ ngày Chúa sống lại. Tham dự Thánh lễ xong thì người ta lại trở về công việc thường nhật; mãi tới thế kỷ IV, khi Kitô giáo được nhìn nhận là Quốc giáo ở Rôma, thì mới có luật của nhà nước buộc ngưng việc lao động. Dần dần, Giáo hội thêm một số ngày lễ trọng coi ngang với ngày Chúa Nhật.

Trong quá khứ, nhiều lần người ta rơi vào chế độ vụ luật, từ đó đặt ra không biết bao nhiêu là câu hỏi chi li, tỉ như: phải xem lễ từ phần nào tới phần nào khi chu toàn nghĩa vụ? Ngày Chúa Nhật, được phép làm việc gì, kiêng việc gì? vân vân. Ngày nay, Giáo hội muốn cho chúng ta khám phá ra tinh thần nguyên thủy của ngày Chúa Nhật, ngày của Chúa, ngày tưởng niệm Chúa sống lại, ngày các tín hữu hội họp nhau để cầu nguyện, chia sẻ; ngày nghỉ ngơi để nói lên điều kiện tự do thoải mái mai sau trên Nước Trời, ... Nói tóm lại, thay vì nói đến việc giữ luật về ngày Chúa Nhật, cần nhấn mạnh đến chỗ “thánh hóa ngày Chúa Nhật”, nếu

chúng ta không muốn rơi vào vết xe cũ của người Pharisêu về luật Sabbat đã bị Chúa Giêsu lên án.

Điều răn thứ ba, xung tội mỗi năm ít là một lần. Nghĩa vụ này do công đồng Lateranô IV, vào năm 1215 đặt ra. Nghĩa vụ này đặt ra đối với những người đã phạm tội trọng, xét vì tội nhẹ có thể được tha thứ qua các việc bác ái khác. Dĩ nhiên đây là mức tối thiểu, chứ phạm ai đã ý thức mình phạm tội trọng thì hãy đi xưng tội càng sớm càng hay, để luôn có thể sống trong ơn sủng với Thiên Chúa. Cách riêng, trước khi đi rước lễ, thì phải xưng thú các tội trọng.

Việc rước lễ một năm một lần vào mùa Phục sinh (điều răn thứ bốn) cũng là một biện pháp kỷ luật do công đồng Lateranô-IV năm 1215 đặt ra: đây là một điều tối thiểu, nhằm giúp cho đời sống thiêng liêng khỏi chết yểu. Thực vậy, biện pháp kỷ luật được đặt ra vào lúc mà tinh thần đạo đức đã sa sút; chứ còn vào thời buổi đầu, các tín hữu rước lễ thường xuyên vào lúc họ đi tham dự Thánh lễ, nghĩa là ít là hằng tuần.

Việc ăn chay kiêng thịt trải qua lịch sử đã có những lúc chìm nổi, và không thiếu lần rơi vào tính cách vụ luật. Sau công đồng Vaticanô II, Đức Phaolô VI đã duyệt lại kỷ luật trong vấn đề này với tông huấn “Poenitemini” (17/2/1966), nhằm nêu bật mục tiêu của việc ăn chay kiêng thịt, đó là thống hối đền tội, chế ngự các đam mê, đồng thời với sự chia sẻ số phận nghèo đói của hàng bao nhiêu triệu con người. Bởi vậy, vấn đề không phải chỉ là kiêng thịt, nhưng nếu cần, có thể kiêng rượu, thuốc lá, hay cái sở thú nào đó để bày tỏ tinh thần hãm mình đền tội; ngoài ra sự tiết kiệm do việc kiêng khem có thể dùng vào việc bác ái.

Sau cùng, nghĩa vụ đóng góp của mỗi người tín hữu tùy theo khả năng của mình vào các công trình của Giáo hội địa phương và hoàn vũ. Điều này cho thấy, là con cái trong nhà, mỗi người có trách nhiệm đóng góp để xây dựng gia đình mình là Giáo hội, từ tinh thần, thời giờ, công sức cho đến vật chất. Đồng thời, tinh thần anh chị em trong gia đình Giáo hội cùng liên đới, hiệp nhất, chia sẻ và gánh vác trách nhiệm với nhau.

*Theo Lm. Giuse Phan Tấn Thành, OP.*



# SINH HOẠT GIÁO XỨ



## CHƯƠNG TRÌNH PHUNG VỤ THÁNG 10, 2019 - THÁNG MÂN CÔI



*Chuỗi Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Tin Mừng, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mẫu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Đấng Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện bằng kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan*

*trọng của kinh này.*

*Những ai lần chuỗi Mân Côi trong nhà thờ, nhà nguyện, hoặc trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Ench. Indulg., ấn bản 1999, concessio 17).*

- ♦ **Thứ Ba, mùng 1 tháng 10:** Thánh Tê-rê-xa Hải Đồng Giê-su, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ. **Bổn mạng Đạo Binh Hòn Nhỏ.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 2 tháng 10:** Các Thiên Thần Hộ Thủ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 4 tháng 10:** Thánh Phan-xi-cô Át-si-si, tu sĩ, phó tế. Lễ kính. *Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Phong Trào Tông Đồ Fatima phụ trách giờ châu lượt Thứ Sáu Đầu Tháng.*
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 5 tháng 10:** Chân phước Phan-xi-cô Xa-vi-ê Seelos, DCCT, linh mục.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 6 tháng 10: Chúa Nhật XXVII Thường Niên – Năm C. Khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 7 tháng 10:** Đức Mẹ Mân Côi. Lễ nhớ. **Bổn mạng Phong Trào Tông Đồ Fatima.**

- ♦ **Thứ Tư, mùng 9 tháng 10:** Thánh De-nis, giám mục và các bạn tử đạo. Thánh Gio-an Lê-ô-nac-đi, linh mục. Thánh Lu-i Bê-tran, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 10:** Thánh Gio-an XXIII, Giáo hoàng. Thánh Phê-rô Lê Tuyền, linh mục, tử đạo Việt Nam. **Bổn mạng Hội Cao Niên.** *Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Hội Cao Niên và Huynh Đoàn Đa Minh phụ trách giờ suy niệm và lần hạt Mân Côi trước Thánh Thể.*
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 10: Chúa Nhật XXVIII Thường Niên – Năm C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 14 tháng 10:** Thánh Ca-lit-tô I, Giáo hoàng, tử đạo.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 15 tháng 10:** Thánh Tê-rê-sa Giê-su, trinh nữ, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ tư, ngày 16 tháng 10:** Thánh Hec-vec, nữ tu. Thánh Ma-ga-ri-ta Ma-ri-a A-la-côc, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 17 tháng 10:** Thánh I-nha-xi-ô thành An-ti-ô-ki-a, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ. **Lễ giỗ 5 năm cha cố Phêrô Hoàng Văn Thiên, O.P.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 18 tháng 10:** Thánh Lu-ca, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính. *Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Hội Liên Minh Thánh Tâm & Hội Các Bà Mẹ Công Giáo phụ trách giờ suy niệm và lần hạt Mân Côi trước Thánh Thể.*
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 10:** Thánh Gioan Bơ-rê-bốp, và Thánh I-xa-ác Gio-gơ, linh mục và các bạn, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 10: Chúa Nhật XXIX Thường Niên – Năm C. Chúa Nhật Truyền Giáo.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 22 tháng 10:** Thánh Giáo Hoàng Gio-an Phaolô II. **Bổn mạng ca đoàn Thánh Gioan Phaolô II.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 10:** Thánh Gio-an thành Ca-pit-tra-nô, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng 10:** Thánh An-tôn Ma-ri-a Co-la-ret, giám mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 25 tháng 10:** *Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Ban Phụng Vụ & Thừa Tác Viên Trao Mình Thánh Chúa phụ trách giờ suy niệm và lần hạt Mân Côi trước Thánh Thể.*
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 10: Chúa Nhật XXX Thường Niên – Năm C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 10:** Thánh Si-mon và thánh Giu-đa, Tông Đồ. Lễ kính.



**Thứ Sáu, mùng 1 tháng 11. Các Thánh Nam Nữ. Lễ**

**trọng & buộc:** Tại Giáo xứ có các Thánh lễ: Lễ 8 giờ sáng; 12 giờ trưa; 7 giờ tối và 9 giờ tối.

## MỜI GIA NHẬP PHONG TRÀO TÔNG ĐỒ FATIMA



Để chuẩn bị cho ngày tận hiến của Phong Trào Fatima vào dịp lễ Đức Mẹ Mân Côi (bổn mạng). Chúng tôi kính mời quý vị nhất là những ai chưa vào trong các hội đoàn cùng tham gia Phong Trào Fatima để chúng ta cùng nhau học hỏi và thi hành 3 mệnh lệnh mà Mẹ đã truyền dạy cho cả thế giới với:

### 1. Tôn chỉ:

- Cải thiện đời sống
- Lân Hạt Mân Côi
- Tôn sùng Trái Tim Đức Mẹ.

### 2. Ôn ích cho đoàn viên:

- Ai thành kính đọc kinh Mân Côi sẽ không bị đời đời hư mất.
- Mẹ sẽ ban phần thưởng lớn lao trên trời cho các linh hồn năng lân hạt Mân Côi.
- Ai truyền bá việc lân hạt Mân Côi sẽ được nâng đỡ trong cơn gian nan thiếu thốn.

Năm nay, buổi tĩnh tâm sẽ do cha Phanxicô Xaviê Nguyễn Thanh Bình, SVD, linh hướng, với chủ đề “Người bảo gì, hãy làm theo” (Ga 2:5), vào Thứ Bảy, ngày 5 tháng 10, 2019 và lễ tuyên hứa cho tân đoàn viên sẽ được tổ chức vào Thánh lễ 7 giờ sáng, Chúa Nhật, ngày 6 tháng 10, 2019.

Phong Trào Tông Đồ Fatima cùng kính mời, quý ông bà và anh chị em hưởng ứng tham gia chương trình “Tràng Kinh Mân Côi Liên Tiếp”, để cùng nhau kết thành vòng “Triều Thiên” dâng kính Mẹ là “Nữ Vương Rất Thánh Mân Côi”.

Ban Chấp Hành nhận đơn gia nhập Phong Trào Fatima và ghi danh “Tràng Kinh Mân Côi Liên Tiếp” vào các thánh lễ Chúa Nhật, ngày 22 và 29 tháng 9 năm 2019.

Mọi chi tiết về buổi Tĩnh Tâm và Tràng Mân Côi Liên Tiếp, xin liên lạc:

Ông Lương Tuấn Kennedy	(703) 678-5271
Cô Lan Toner	(703) 626-9294
Cô Nguyễn Liên	(703) 623-5100
Cô Lương Trần Hoa	(202) 215-6745.

Kính mời,

Ban Chấp Hành PTTĐ Fatima

## HIỆP SĨ ĐOÀN 9655 – TIỆC GÂY QUỸ ON THIÊN TRIỆU 2019

“Lúa chín đầy đồng mà thiếu thợ gặt” (Lc 10, 1-9)



Nhằm mục đích yểm trợ các dòng tu tại Hoa Kỳ và Việt Nam trong việc đào tạo chủng sinh. Hằng năm, Hiệp Sĩ Đoàn 9655 tổ chức một buổi tiệc gây quỹ On Thiên Triệu.

Năm nay, tiệc gây quỹ sẽ được tổ chức tại Nhà Hàng Harvest Moon:

7260 Arlington Blvd  
Falls Church, VA 22042

Vào lúc 6g30 tối ngày Chúa Nhật 13 tháng 10 năm 2019. Giá vé \$35. Mua vé, liên lạc ông Nguyễn V. Nhơ (571) 296-0723 hay ông Đặng Đ. Tiến (703)989-2786.

Mong được sự hưởng ứng của quý ông bà anh chị em trong việc mở mang nước Chúa.

## CA ĐOÀN VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ THÁNH TÂM TRỞ LẠI SINH HOẠT

Ca Đoàn TNTT Thánh Tâm trở lại tập hát thường xuyên vào Thứ Bảy, ngày 21 tháng 9, 2019, lúc 12 giờ trưa.

Đoàn TNTT Thánh Tâm bắt đầu sinh hoạt thường lệ lúc 12 giờ 45 chiều.

Để dễ dàng cho việc chuẩn bị tài liệu cho Niên Khóa 2019 – 2020, Ban Chấp Hành Đoàn TNTT Thánh Tâm nhận đơn gia nhập Đoàn bắt đầu vào các Thứ Bảy: Ngày 28 tháng 9, mùng 5 tháng 10 và ngày 12 tháng 10, trong giờ sinh hoạt từ 12:30 trưa đến 2:30 chiều. Lệ phí ghi danh cho mỗi em là \$70.00.

Xin quý phụ huynh khuyến khích và ghi danh cho con em vào Ca Đoàn và Đoàn TNTT Thánh Tâm.

Ngành Ấu Nhi:	7 - 9 tuổi
Ngành Thiếu Nhi:	10 - 12 tuổi
Ngành Nghĩa Sĩ:	13 - 15 tuổi
Ngành Hiệp Sĩ:	16 - 17 tuổi

Mọi chi tiết xin liên lạc Trương Nguyễn Thị Hồng Nhung (202) 277-5498.

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM 25 NĂM, 30 NĂM, 40 NĂM VÀ 50 NĂM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm và 50 năm thành hôn lúc **7 giờ tối Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12, 2019** - Lễ Thánh Gia Thất.

Để cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ.

## MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, ngày 13 tháng 10, 2019, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia.

Đức Cha Michael F. Burbidge, giám mục giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1994 (25 năm) và năm 1969 (50 năm).

Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 30 tháng 9, 2019.

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

## ĐỊA PHẬN ARLINGTON KIỂM KÊ SỐ NGƯỜI THAM DỰ LỄ CHÚA NHẬT

Trong tháng 10 hằng năm, nhiều giáo phận tại Hoa Kỳ có thói quen kiểm kê số giáo dân tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật. Giáo phận Arlington trong 2 năm vừa qua đã bắt đầu và năm 2019 này cũng muốn tiến hành kiểm tra số người tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật. Việc kiểm tra này sẽ cung cấp số liệu quan trọng để Giáo hội làm thống kê số giáo dân tại các địa phương và toàn quốc.

Do đó, trong các Thánh Lễ cuối tuần của tháng 10 sắp tới, ngay sau khi dâng của lễ, quý vị sẽ thấy các quý chức dùng máy đếm để kiểm tra số chính xác người dự lễ.

## LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

**Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật, mùng 6 tháng 10, 2019 và sẽ kết thúc vào Chúa Nhật Phục Sinh, ngày 12 tháng 4, 2020.** Xin quý ông bà, anh chị em, quý ban, ngành, đoàn thể cố gắng giới thiệu và đưa những người chưa biết Chúa hoặc muốn tìm hiểu đạo Chúa tham dự lớp Giáo Lý Dự Tòng niên khóa 2019-2020.

Đây là việc làm truyền giáo và là nghĩa vụ của mỗi người Công giáo chúng ta.

Mọi chi tiết xin liên lạc với ông bà Nguyễn Văn Thành - Tuyét: 703-887-4641 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”



CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox

Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=55HSuMwXHPM>

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ

Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được

Xin tránh đậu xe ngay bảng cấm

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile.

Xin chân thành cảm ơn.



## CHÚC MỪNG LỄ HÔN PHỐI (28/09/2019)

- Trần Quốc Huy & Trần Thị Yến Nhi
- Phạm Long Quân & Trần Julie



## HỘI CHỢ TẾT – CANH TÝ

A Special Event!

# Save The Date!

**Thời gian:** Thứ Bảy, mùng 4 tháng 1  
và Chúa Nhật, mùng 5 tháng 1, 2020.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center  
(4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA)

### TIỀN THU TRONG TUẦN (21/09/19 - 22/09/19)

Tiền quyên Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$7,082.00
Hộp tiền nén khăn	\$679.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$230.00
Hộp tiền ủng hộ Sách Đức Tin	\$100.00
Tiền ủng hộ quỹ 40 năm kỷ niệm giáo xứ	\$500.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	\$1,500.00
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$355.00
Quỹ phát triển & bảo trì giáo xứ	\$385.00

**TỔNG CỘNG: \$10,831.00**

### ĐẤT NGHĨA TRANG GIẢM GIÁ

Trong tháng 10, Fairfax Memorial Park sẽ bán giảm giá 20% đất nghĩa trang cho ai mua tại Nghĩa Trang Các Thánh Tử Đạo, giá thường là: \$4,100.00, giá bán sale là \$3,280.00 một lô. Mọi chi tiết xin liên lạc với bà Kathy LaPolla (703) 323-5202 ; E-mail: kathy1@fmpark.com

### NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý ông: Đào Duy Tê, Trần Kim Quang và cháu Đỗ John Joseph.
- Quý bà: Trần Thanh Sa (Bà Phê), Phạm Agnès, Nguyễn Thị Minh, Lê Thị Sang.

Mass Intentions  for the Week

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

**Thứ Hai: 30/09/2019** Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ

**Lễ 8AM** Giuse Nguyễn Xuân Thịnh mới qua đời (Huỳnh Linh)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)

Têrêsa Vũ Phạm Hà mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (cha ba con)  
Các linh hồn (Nguyễn Hoàng Phương)  
Nguyễn Hương xin ơn bình an  
Ngô Sỹ Vinh xin tạ ơn

**Lễ 10AM** Thánh lễ an táng bà Têrêsa Vũ Phạm Hà

**Lễ 7PM** Giuse Nguyễn Văn Thiết (Nguyễn Tuấn Tú)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Têrêsa Vũ Phạm Hà mới qua đời (Gx)

**Thứ Ba: 01/10/2019** Thánh Tê-rê-xa Hải Đông Giê-su, trinh nữ, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ

**Lễ 8AM** John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Maria Trần Thị Trúc Phương (Hùng Phương)  
Têrêsa Vũ Phạm Hà mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn không thân nhân (Lý T. Anh Tuấn)  
Têrêsa Minh Hương xin tạ ơn Thánh Gia Thất

**Lễ 7PM** John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Têrêsa Vũ Phạm Hà mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (Đỗ Tina)  
Nguyễn Phương Thoa xin tạ ơn  
Bùi Thị Kim Nhài xin tạ ơn thánh Têrêsa Hải Đông  
Đạo Binh Hồn Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình

**Thứ Tư: 02/10/2019** Các Thiên Thần Hộ Thủ. Lễ nhớ

**Lễ 8AM** John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Micae Trần Phát Đạt (Michelle Chu)  
Linh hồn Maria lễ giỗ  
Một linh hồn mới qua đời  
Các linh hồn (Hạnh Thắng)  
Các linh hồn trong luyện ngục (Hùng Phương)

**Lễ 7PM** John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

**Thứ Năm: 03/10/2019** Sau Chúa Nhật XXVI Thường Niên. Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục

**Lễ 8AM** John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Các linh hồn (gđ. Thanh Xuân)  
Các linh hồn (Huỳnh Phúc)  
Hương Nghĩa xin tạ ơn và xin ơn bình an

**Lễ 7PM** Francis Toner lễ giỗ (Lan Toner)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Phanxicô Toner Lễ Giỗ (Nguyễn Bích)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

**Thứ Sáu: 04/10/2019 Thánh Phan-xi-cô Át-si-si, tu sĩ, phó tế. Lễ kính. Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Chúa Giê-su**

**Lễ 8AM** John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Hùng Phượng kính hai thánh tâm Chúa và mẹ Maria

**Lễ 7PM** Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Vũ Bốn (gđ. Nguyễn)  
Giuse Vũ Đình Trung (Peter Vũ)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Vincentê Đặng Quốc Hải (gia đình)  
Vincentê Đặng Văn Nhạc (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Mầu (gđ. Minh Oanh)  
Maria Nguyễn Thị An (Lý Trần)  
Maria Nguyễn Thị Âu (Lan Toner)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Thống - Nữ)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Thương (gia đình)  
Các hiệp sĩ đã qua đời (Hiệp Sĩ Đoàn 9655)  
Ban TTV Trao Minh Thánh Chúa xin ơn bình an cho TTV còn sống cũng như đã qua đời

**Thứ Bảy: 05/10/2019 Chân phước Phan-xi-cô Xa-vi-ê Seelos, linh mục. Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ**

**Lễ 8AM** André Huỳnh Hồng Phong lễ giỗ 7 năm (vợ và con trai)  
Clémentê Trần Đình Hiền (Ô.B. Nguyễn Tín)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Linh hồn Phaolô lễ giỗ (Chuong & Thúy)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Thống - Nữ)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Bích Châu)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Hùng Xuyên)

**Lễ 10AM** Thánh lễ an táng ông John Edward Carey

**CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
05/10/2019 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đôminicô Ngô Văn Quang (Thanh)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)

John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Bà Thanh)  
Phêrô Nguyễn Quý (Nguyễn Lan)  
Anna Huỳnh Thị Mão (Nguyễn Việt)  
Anna Nguyễn Thị Đức (Nguyễn Linh)  
Anna và Phanxicô Xaviê (gđ. Quang Quân)  
Maria Đoàn Thị Thuộc và các linh hồn tiên nhân (Thanh)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Thanh)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phượng (Trần Thanh Phong)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia  
CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
05/10/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Mátthêu Nguyễn Ký Thuận (Nguyễn V. Vinh)  
Anna Phan Thị Huệ (gđ. GMU)  
Maria Bùi Thị Hạc (gia đình)

**CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
06/10/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Phạm Ngọc Sang (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Antôn Nguyễn Văn Ty (Nguyễn Xuân Thu)  
Đaminh Ngô Văn Quang (Ngô Châu)  
Francis Toner (Lan Toner)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Kim Anh)  
Giuse Nguyễn Trung Thanh (Chị Dung)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Ca trưởng Giuse Thanh Lâm (gđ. Hân Tiên)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Châu)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Lễ)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Nguyễn Văn Lý (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Anê Lê Thị Mận (Nguyễn Xuân Thu)  
Anna Trần Thị Nhị (Nguyễn Xuân Thu)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Lễ)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Mácta Nguyễn Thị Thoa lễ giỗ (gđ. Lương K. Tuấn)  
Mácta Trần Thị Hương (Nguyễn Xuân Thu)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Kim Anh)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Song Hồng)  
Maria Nguyễn Thị Dung (Đình Thu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Bích Châu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Bích Châu)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (gđ. Nguyễn Hoàng)

Linh hồn ông bà, cha mẹ và anh chị em (Đình Thu)  
Các đấng linh hồn (Nguyễn Trâm)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Hoàng)  
Các linh hồn (Nguyễn Song Hồng)  
Các linh hồn (Nguyễn Xuân Thu)  
Gia đình Hoàng Huy xin tạ ơn  
Gia đình Nguyễn Hoàng xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Thảo Khuy xin dâng gia đình, giáo xứ, Hội Thánh và toàn thể giới cho Nữ Vương Rất Thánh Mân Côi Phong Trào Tông Đồ Fatima xin lễ bình an cho các hội viên còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
06/10/2019 – THÁNH LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Antôn Lương An Ninh (Triệu Kim Lang)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Công Huy)  
Gioan Lương Định Trí (Triệu Kim Lang)  
Giuse Jimmy Hòa Nguyễn (Trần Kim Loan)  
Giuse Từ Ngọc Bá (gđ. Từ Ngọc Bá)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Phaolô Minh Hoàng Lê (Ngô Châu)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phêrô Nguyễn Văn Căn (Nguyễn Linh)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng - Xuyên)  
Anna Phạm Thị Tuyền (Trần Kim Loan)  
Hélène Ngô Quý Thùy Dương (gđ. Scott Hùng Hoàng)  
Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Maria Nguyễn Mộng Yên (Nguyễn Đ. Thục)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giới (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hoàng Hương)  
Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (gđ. Từ Ngọc Bá)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Peter Trần)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Trần Kim Loan)  
Các linh hồn trong gia đình (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Các linh hồn cha mẹ và chị em (Cao Hùng)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ (gđ. Từ Ngọc Bá)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Peter Trần xin ơn sức khỏe và bình an  
Gia đình Hùng - Xuyên xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an  
Gia đình Từ Ngọc Bá xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho hội viên và gia đình

**CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
06/10/2019 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Như)  
Giuse Nguyễn Xuân Thịnh (Nguyễn Trang)  
John Edward Carey (Dr. John E. Maloney)

Phanxicô Lê Thị Giới (Ca Đoàn Sêraphim)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Rene Lê Minh Hải (Ca Đoàn Sêraphim)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Anna Phạm Thị Mai Lan (Hy + Phương)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Maria Lê Thị Nhung (Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngô Quỳnh Lưu)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng Phương)  
Các linh hồn tiên nhân, nội ngoại (gđ. Phương Hoàng)  
Các linh hồn ông bà cha mẹ và các anh chị em (gđ ông bà Nhâm Sen)  
Dr. John E. Maloney xin ơn bình an cho Đỗ Hồng Liên và gia đình  
Gia đình Phương Hoàng xin cho toàn thể giới được bình an và hạnh phúc

**CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
06/10/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Nguyễn Oanh)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
06/10/2019 – THÁNH LỄ 2 GIỜ CHIỀU**

Bê-nê-dictô Nguyễn Quang Tín (Nguyễn Hữu Trí)  
John Edward Carey mới qua đời (Gx)  
Tê-rê-sa Nguyễn Thị Hiền (Mai Sơn)  
Linh hồn Nguyễn Hữu Tài (Nguyễn Hữu Trí)  
Hội các bà mẹ Công giáo xin ơn bình an cho hội viên và gia đình

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
06/10/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Các linh hồn ân nhân & thân nhân trong cộng đoàn giáo họ



# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



*“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)*

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

**Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

**Cha Đặc Trách:** Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (21.09.2019 – 22.09.2019)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,584.00
Tiền quyên lần 2 ( <i>Quyển phát triển Giáo họ</i> )	\$3,272.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần	\$420.00

**TỔNG CỘNG: \$7,276.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (*Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá*)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (*Tuần 1*) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (*Tuần 2*) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (*Tuần 3*) 5:00pm - 6:00pm



**DANH SÁCH NHỮNG SỐ TRÚNG GIẢI THƯỞNG  
MỪNG KỶ NIỆM 40 NĂM THÀNH LẬP  
GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
ARLINGTON – VIRGINIA**

<b>GIÁ TRỊ</b>	<b>SỐ TRÚNG</b>	
<b>\$100.00</b>	<b>GIẢI KHUYẾN KHÍCH</b>	<b>6540665</b>
<b>\$100.00</b>	<b>GIẢI KHUYẾN KHÍCH</b>	<b>6541039</b>
<b>\$100.00</b>	<b>GIẢI KHUYẾN KHÍCH</b>	<b>6541204</b>
<b>\$100.00</b>	<b>GIẢI KHUYẾN KHÍCH</b>	<b>6539229</b>
<b>\$100.00</b>	<b>GIẢI KHUYẾN KHÍCH</b>	<b>6540452</b>
<b>\$250.00</b>	<b>GIẢI NHÌ</b>	<b>6539521</b>
<b>\$250.00</b>	<b>GIẢI NHÌ</b>	<b>6540358</b>
<b>\$500.00</b>	<b>GIẢI NHẤT</b>	<b>6540950</b>
<b>\$500.00</b>	<b>GIẢI NHẤT</b>	<b>6539763</b>
<b>\$1000.00</b>	<b>GIẢI ĐỘC ĐẮC</b>	<b>6541049</b>

*Quý vị trúng giải thưởng, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ:  
Telephone (703) 553-0370; E-mail: office@cttdva.com; để nhận giải  
thưởng. Sau ngày 22 tháng 10, 2019, những số trúng nếu không ai  
đến nhận, Giáo Xứ xin đóng góp / ủng hộ vào Quỹ Bảo Trì Giáo Xứ.  
Xin chân thành cảm ơn.*



Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**AVAILABLE**

6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

Sisters Adorers of the Holy Cross

**Đông An Thánh Giá Đà Lạt**

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CYKE CENTER  
Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICE, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**

cajunboilandpho.com  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



Cần Waiter + Waitress

**AVAILABLE**

6 months for \$800.00  
1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Luật sư di trú

Từ 2003 được coi là người đại diện đầy nhiệt tâm  
và thành tín cho di dân gốc Việt

- Di dân theo diện liên hệ gia đình
- Di dân theo diện lao động
- Di dân theo diện liên hệ về đầu tư kinh tế
- Tự nạn chính trị
- Trục xuất và thu hồi quy chế di dân
- Kháng cáo
- Nhận tư vấn trực tuyến qua mạng

Có thông dịch viên người Việt

T. 703.498.2487  
F. 703.291.8934

7002 Little River Turnpike  
Suite E  
Annandale, VA 22003

[www.bluecornerlaw.com](http://www.bluecornerlaw.com)



## Lily Flowers

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

## GRAND OPENING

### PHỞ 777

Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

### Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

703.650.0338

www.CauhoiTutors.com/flyer

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

## Floral & Event Designer

Nhanh hết vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc  
Scott Nguyen (703) 409-1332

## Fairfax MEMORIAL

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

## CAPITOL AUTO LAND

3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the LOWEST PRICES  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

10% off For All Services

PHÁP: 703-998-0207  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

## TOTAL DENTAL CARE

Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm

<p>Fairfax Memorial Funeral Home &amp; Crematory</p> <p>Contact us for funeral and cremation services (703) 425-9702 www.fmfh.com</p>	<p>Fairfax Memorial Park</p> <p>Contact us for cremation or traditional burial information (703) 323-5202 www.fmpark.com</p>
---	--

## Bảo đảm tương lai tài chính của quý vị.



Jennifer Bui  
Financial Services Professional  
Asset Management Group  
3975 Fair Ridge Drive  
Suite 315 N  
Fairfax, VA 22033  
703-864-3979

Bảo hiểm, Nghi hưu

MassMutual

Công ty chung của hãng Massachusetts Mutual Life Insurance (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001. Những công ty tại địa phương không phải là những công ty chi nhánh hoặc là những công ty liên kết của MassMutual. Những sản phẩm bảo hiểm được cung cấp do các Công ty MassMutual, Springfield, MA 01111, và những Công ty chi nhánh C.M. Life Insurance Co. và MML Bay State Life Insurance Co., Enfield, CT 06082. CRN202012-222789

## T&T AUTO BODY SHOP / SALE USED CARS

571-331-6409

www.wpaa.net

Tommy Truong 1108 Horner Rd Woodbridge, VA  
Body Tech & Salesmen 22191  
tommytruong35@yahoo.com

Chuyên sửa chữa và sơn các loại xe và nhận các hãng bảo hiểm xe.

10% discount cho Công đồng và hội đoàn.  
tommytruong35@yahoo.com

## Tiết kiệm trung bình \$825\*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
anh.nguyen.rpl@statefarm.com

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™  
statefarm.com

\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình qua trên thông kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và chi được bảo của trong mục tài trợ của State Farm. \*\*Chỉ tính trên phí A.M. Best xếp hạng. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mỹ công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
09/05/21

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Solace DAY SPA

### Cần Gấp Thợ Nails

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lượng cao, tip hậu.  
Bảo lượng 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586



CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003



AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com



## FAIRWAY ASSET CORPORATION

Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

KEVIN DANG  
Operation Manager  
kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
www.facloan.com

## Handyman - Home Improving

INSTALE SYSTEMS—CARRIES—BRYANT—RHEEM—GOODMAN

Có nhận sửa chữa heat/air conditioning  
Thay máy sưởi, máy lạnh  
Thay bình nước nóng, thông ống cống  
Remodeling nhà bếp, nhà tắm  
Lót gạch, sơn nhà, finish basement  
Thay hardwood floor, gắn cửa sổ  
Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.

Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907  
Email: quy@qt123construction.com

# PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E  
Annandale, VA 22003  
Phone (571) 830 - 6583  
Fax (571) 830 - 6923

[www.procarepharmacy-va.com](http://www.procarepharmacy-va.com)

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.  
Giao thuốc tận nhà.  
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,  
sữa Ensure không đường,  
và các loại kem dưỡng da.



**Hoang Vu**  
Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road, Suite 110  
Chantilly, Virginia 20151



T: 571-243-7859  
F: 883-858-7946  
[henry.vu@pnc.com](mailto:henry.vu@pnc.com)  
[www.pncmortgage.com/henryvu](http://www.pncmortgage.com/henryvu)  
Member of The PNC Financial Services Group

**Nếu Quý Vị Cần Người Realtor Uy Tín, Tận Tâm Để  
Giúp Bán hoặc Mua Nhà. Xin Liên Lạc:**



**Sarah Nguyen**  
REALTOR®

Licensed in VA & MD  
Office: 703-533-8660  
Cell: 703-321-6490  
Fax: 703-533-8665  
[sarah@fairfaxrealty.com](mailto:sarah@fairfaxrealty.com)

**FAIRFAX REALTY  
SELECT**  
3190 Fairview Park Dr., Ste 100  
Falls Church, VA 22042

## Healthy Nails Spa

**Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS**

**Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime**

**Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia**

**Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001**

## FLOOR TECH

- KITCHEN
- BATHROOM
- HARDWOOD FLOORS
- PAINTING

**CALL OR TEXT: TONY DOAN  
703.371.1436**

**FREE ESTIMATES**

## Chuyên Đưa Đón

**Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm  
hạn nhân, tham quan du lịch 24/7.**

**Hàng Đ.C. - Virginia - Maryland.**

**Xin gọi: Trần Dự (571) 363-7999**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

### Eastern Memorials

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland, và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829 ([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))

## SPRINGDALE DENTISTRY

**Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.**

5105-C Barklick Rd  
Annandale, VA 22003  
703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

**AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP**

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

**Other Locations:**

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @

**10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín**



[www.lycamleRealtor.com](http://www.lycamleRealtor.com)  
703-855-2622  
[Lecamly31@gmail.com](mailto:Lecamly31@gmail.com)  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

**Đặc biệt:** Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

**Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM**

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

**Đặc biệt:** Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

